



ISTRUZIONI ORIGINALI
ITALIANO Page 1

TRANSLATED ORIGINAL INSTRUCTIONS
ENGLISH..... Page 7

TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL
FRANÇAIS Page 13

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG
DEUTSCH Page 19

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES
ESPAÑOL..... Page 25

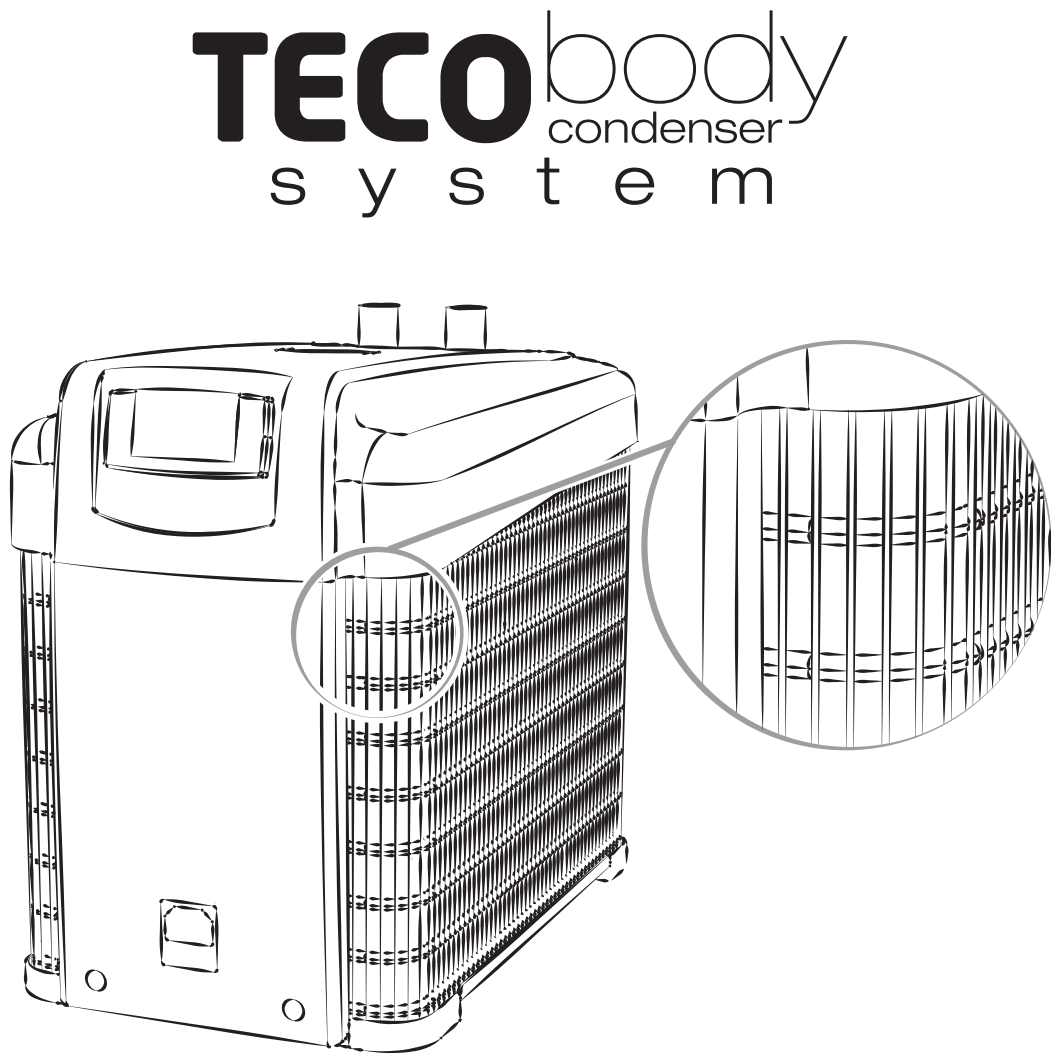
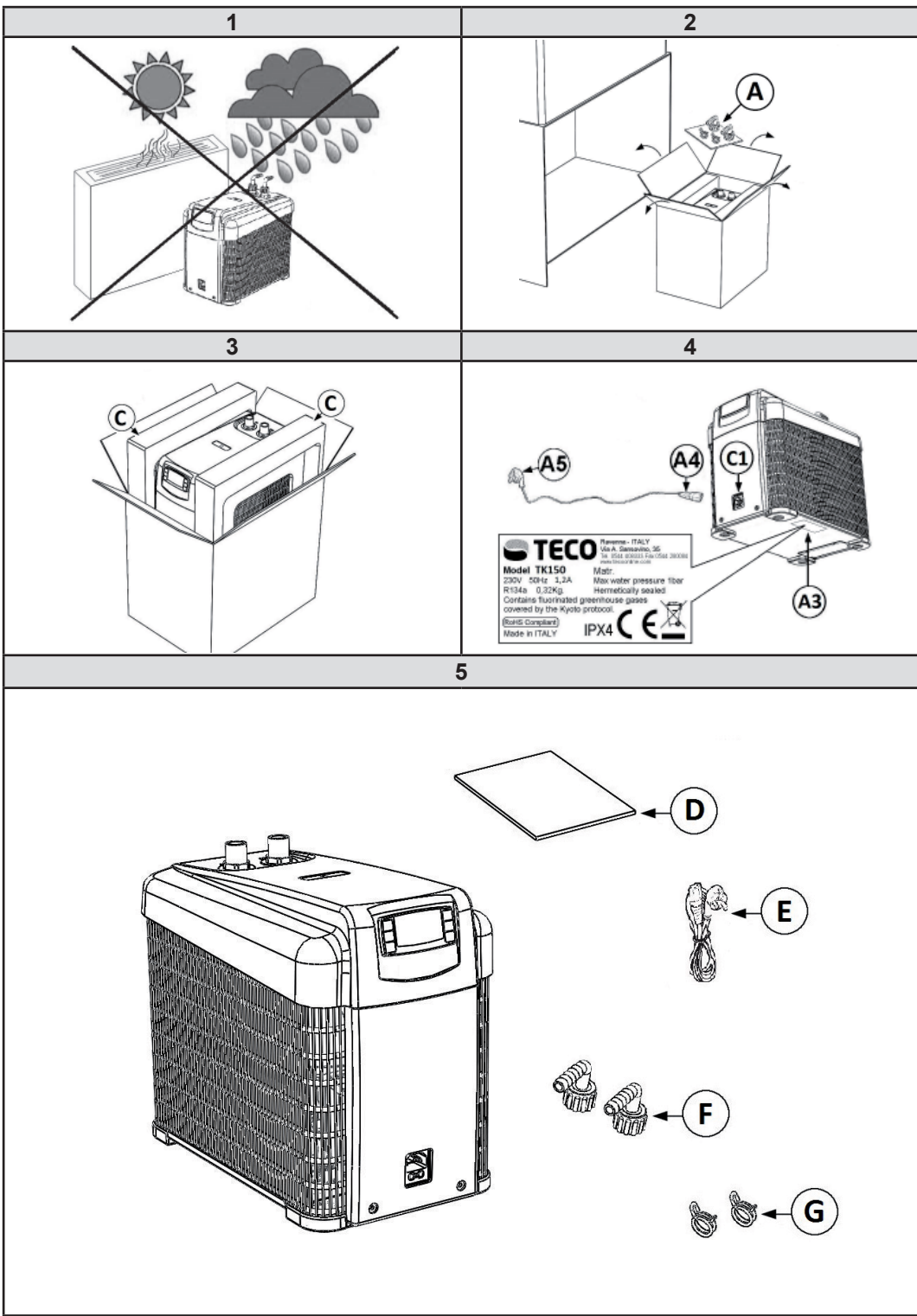
TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS
PORTUGUÊS..... Page 31

ORİJİNAL TALİMATLARININ ÇEVİRİSİ
TÜRKÇE..... Page 37

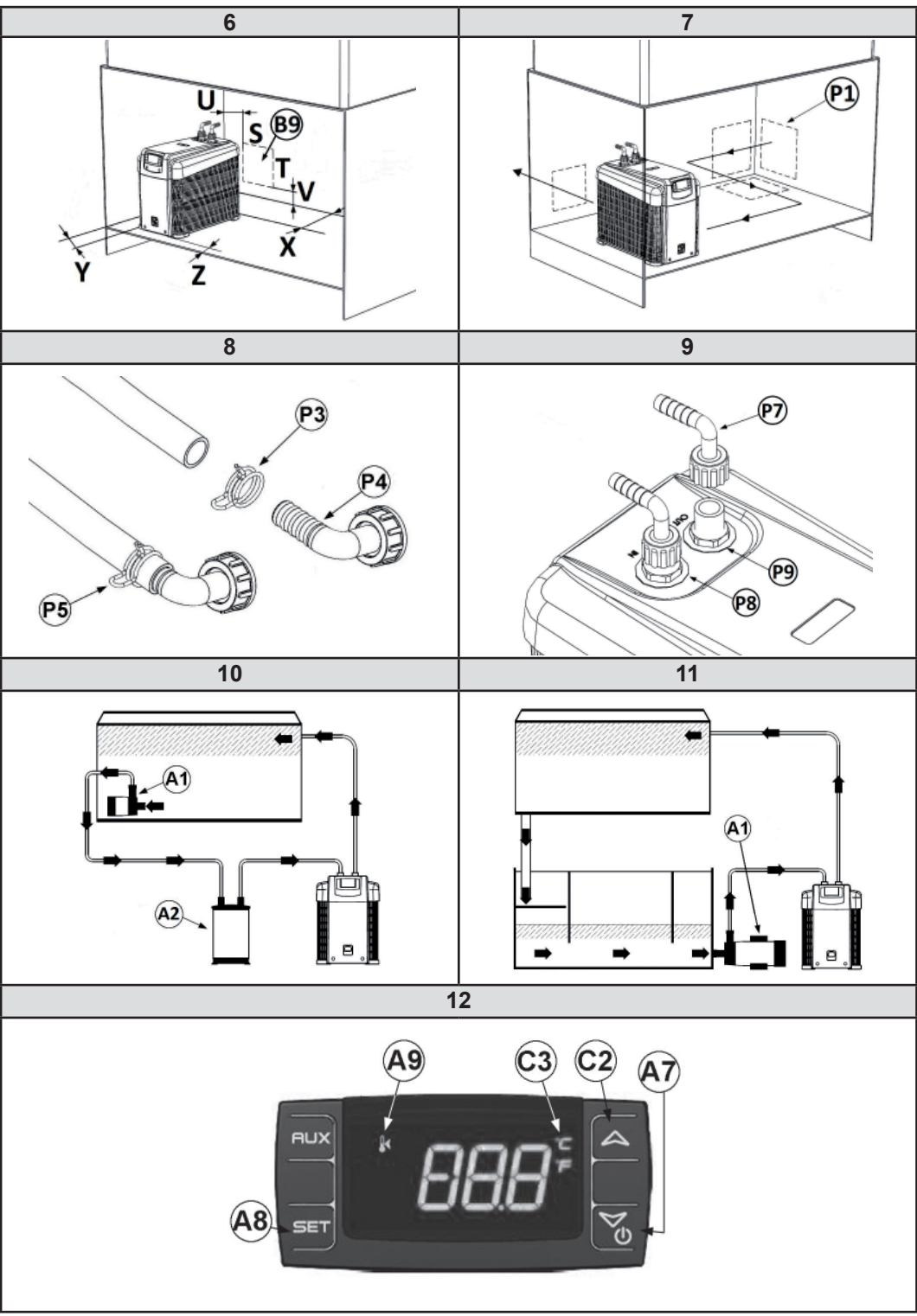
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛА ИНСТРУКЦИЙ
РУССКИЙ..... Page 43

说明书原稿翻译
中文 Page 49

元の命令の翻訳
日本語..... Page 55



www.tecoonline.com | www.tecous.com





ВНИМАНИЕ: данный продукт не пригоден для использования детьми младше шести лет. Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с прибором.

Этот прибор не предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, умственными и сенсорными способностями, а также не обладающими опытом и знаниями. Таким людям разрешается пользоваться прибором только под руководством лица, ответственного за их безопасность или после инструктажа по использованию прибора.

1 ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

1.1 ВСТУПЛЕНИЕ

1.1.1 Важные меры предосторожности

Все права на воспроизведение настоящего руководства принадлежат TECO S.r.l. Настоящее руководство по эксплуатации запрещается передавать для просмотра третьим лицам без письменного разрешения TECO S.r.l. Запрещается публиковать текст руководства в других печатных изданиях без письменного разрешения TECO S.r.l.

Описания и иллюстрации, содержащиеся в настоящем издании носят ориентировочный характер. Исключение составляют основные характеристики типа описанного охладителя или климатизатора.

Компания TECO S.r.l. оставляет за собой право на внесение изменений на свое усмотрение в целях усовершенствования продукта в связи с конструкционными или коммерческими требованиями в любой момент и без каких-либо обязательств по обновлению настоящего издания.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ TECO S.r.l. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЛЮБОЕ, ТАКЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА. © TECO S.r.l.



ПРИМЕЧАНИЕ: данное руководство необходимо сохранить для дальнейших консультаций.

1.1.2 Важные меры предосторожности

- Запрещается просовывать пальцы или посторонние предметы в воздухозаборные решетки, поскольку вращающиеся лопасти могут нанести травму
- Запрещается царапать и тянуть кабель питания.
- При обнаружении неисправности (запах гари и т.п.) отключите питание и свяжитесь с дилером. Эксплуатация неисправного блока может привести к возникновению пожара, поломке и т.п.
- Поврежденный кабель питания должен быть заменен изготовителем, дилером или квалифицированным техническим персоналом во избежание риска травм.
- Пользователю запрещается выполнять ремонт самостоятельно. Ремонт должен производиться только техническим персоналом. Неправильно выполненный ремонт может привести к пожару или к поражению электрическим током.
- Перед выполнением каких-либо работ, связанных с техническим обслуживанием аквариума, необходимо отключить питание.
- Запрещается оставлять прибор под воздействием атмосферных явлений и прямых источников тепла. Прибор предназначен для эксплуатации при температуре в пределах от 15°C до 38°C (41°F – 100°F). Необходимо убедиться в том, что характеристики электрического питания соответствуют параметрам, указанным на табличке с техническими данными, которой снабжен прибор (см. соответствующий раздел).

1.2 ГАРАНТИЯ

На приборы, изготовленные TECO S.r.l., распространяется ГАРАНТИЯ, предоставляемая авторизованным дилером, у которого был приобретен прибор, в соответствии с предписаниями законов, действующих на территории страны сбыта оборудования. Если в период действия гарантии обнаруживаются неисправности в работе или поломки деталей оборудования, покрываемые гарантией, то авторизованный дилер после соответствующей проверки оборудования произведет ремонт или замену дефектных деталей. Для получения признания гарантии необходимо предъявить документацию, предусмотренную предписаниями законов, действующих на территории страны сбыта оборудования, и условиями, предусмотренными дилером или авторизованным центром техобслуживания TECO.



ВНИМАНИЕ: следует помнить о том, что несанкционированное внесение изменений в конструкцию прибора пользователем без явного письменного разрешения TECO S.r.l. влечет за собой отмену гарантийных обязательств и освобождение TECO S.r.l. от любой ответственности за ущерб, вызванный неисправным изделием. Вышеуказанные условия действительны также в случае использования неоригинальных запасных частей или запасных частей, отличных от тех, которые явно указаны TECO S.r.l..

1.3 ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ

ТЕСО S.R.L. – ТЕХНОЛОГИИ ОХЛАЖДЕНИЯ

Юридический, Административный адрес и адрес Отдела сбыта: Виа А. Сансовино, 35 - 48124 РАВЕННА – Код налогоплательщика /

Регистрационный номер в Бюро учета НДС 01075610392

ЗАЯВЛЯЕТ ПОД СВОЮ СОБСТВЕННУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ЧТО НОВЫЙ ПРОДУКТ

МОД.: ТК150

К КОТОРОМУ ОТНОСИТСЯ НАСТОЯЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ, СООТВЕТСТВУЕТ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫМ ПРЕДПИСАНИЯМ СЛЕДУЮЩИХ ДИРЕКТИВ:

- ДИРЕКТИВА ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ 2004/108/ЕС

- ДИРЕКТИВА ПО НИЗКОМУ НАПРЯЖЕНИЮ 2006/95/ЕС

И БЫЛ ИЗГОТОВЛЕН В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ СЛЕДУЮЩИХ ГАРМОНИЗИРОВАННЫХ СТАНДАРТОВ:

Безопасность

Код применяемого Стандарта: EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 С ПОСЛЕДУЮЩИМИ ИЗМЕНЕНИЯМИ
ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ

Код применяемого Стандарта: EN 61000 - 6 - 1 / EN 61000 - 6 - 3 С ПОСЛЕДУЮЩИМИ ИЗМЕНЕНИЯМИ

Лицо, уполномоченное на составления настоящей декларации:

Turci Bruno

Via A. Sansovino, 35 - Ravenna

Turci Bruno

Полномочный менеджер



Ravenna 08/01/2014

1.4 ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА CE

Данный холодильник был изготовлен в стране-члене Европейского Сообщества, в связи с чем он соответствует требованиям по безопасности, содержащимся в Директиве по машинному оборудованию 2006/42/СЕ, действующей с 29 декабря 2009 г.

Данное соответствие сертифицировано, и на изделии имеется маркировка «СЕ», расположенная с торцевой стороны рядом с разъемом штепсельной розетки. 4).

2 ПРЕЗЕНТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ**2.1 ОПИСАНИЕ ХОЛОДИЛЬНИКА**

Изделие предназначено для кондиционирования воды в домашних и/или торговых аквариумах. Холодильник работает с пресной и морской водой и безопасен для жизнедеятельности рыб, растений, живых камней и т.д. Запрещается использовать холодильник в целях, отличных от тех, которые предусмотрены производителем и указаны выше. Использование изделия не по назначению может привести к возникновению опасных ситуаций.

2.1.1 Содержимое упаковки

После открытия картонной коробки необходимо убедиться в наличии всех принадлежностей (Рис. 5):

D	Руководство по эксплуатации	1
E	Кабель питания	1
F	Соединительные патрубки для шлангов, укомплектованные прокладками	2
G	Хомутики для блокировки шлангов	2

Далее необходимо проверить технические данные на табличке (См. А4 Рис. 4) и убедиться в том, что прибор, содержащийся в упаковке, соответствует приобретенной модели.

3 ПОСТРОЕНИЕ РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ / ПОРЯДОК ОБРАЩЕНИЯ ЗА КОНСУЛЬТАЦИЕЙ

3.1 СТРУКТУРА РУКОВОДСТВА

Руководство поделено на разделы, в которых по темам собрана вся информация, необходимая для эксплуатации продукта в условиях полной безопасности.

3.2 ОПИСАНИЕ ПИКТОГРАММ

В инструкции используются следующие символы для выделения особо важных указаний и предупреждений:



ВНИМАНИЕ: Данный символ указывает на правила техники безопасности, которые должен соблюдать оператор и/или лицо, подверженное риску.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Данный символ указывает на возможность нанесения ущерба изделию и/или его комплектующим.



ПРИМЕЧАНИЕ: Данным символом выделена полезная информация.

4 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ И ХАРАКТЕРИСТИКИ

4.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технические характеристики	Модель
	ТК 150
Питание	230В - 50Гц 230В - 60Гц 115В - 60Гц
Потребляемая мощность (охлаждение)	150 В
Впуск/выпуск воды	12 мм - 1/2 дюйма
Минимальный рекомендуемый поток воды	400 л/ч – 106 гал/ч
Максимальное давление	1 бар
Вес	12,2 кг - 26,9 фунта
Размеры	215 x 361 x 315 (h) мм 8,46 x 14,21 x 12,4 (h) дюймов
Газы, имеющиеся в климатизаторе	Проверьте, какой именно газ находится в приобретенной вами модели - его название указано на табличке См. А 3 Рис. 4

Таб. 4-1

В приборе могут иметься фтор-содержащие парниковые газы, регулируемые протоколом Киото. Тип газа R134a коэффициент GWP:1300

5 УСТАНОВКА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

5.1 РАСПАКОВКА ПРИБОРА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: упаковку и прибор запрещается переворачивать вверх дном. Всю упаковку следует сохранить для дальнейшей транспортировки прибора.

- 1) Откройте упаковку и извлеките принадлежности (См. А Рис. 2).
- 2) Извлеките прибор.
- 3) Удалите пенопласт (См. С Рис. 3).
- 4) Снимите пластиковый пакет.

5.2 УСТАНОВКА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПРИБОРА

- 1) Запрещается устанавливать или пытаться самостоятельно отремонтировать изделие, если оно было повреждено в процессе транспортировки.
- 2) Подключать кабель питания к штепсельной розетке следует исключительно тогда, когда это требование явно оговорено в инструкции.
- 3) Для обеспечения исправной работы прибора в условиях безопасности категорически запрещается подвергать его воздействию атмосферных явлений и прямых источников тепла (Рис. 1. Температура среды, где установлен климатизатор, не должна выходить за установленные пределы: 5 °C - 38 °C (41 °F – 100 °F)).
- 4) Если прибор устанавливается в тумбе, то в стенке, выбранной для отвода горячего воздуха, необходимо проделать отверстие, соблюдая рекомендуемые минимальные расстояния (Рис. 6).

Расположение отверстия для отвода горячего воздуха	
S	150 mm – 5,91 in
T	150 mm – 5,91 in
U	> 75 mm – 2,95 in
V	30 mm – 1,18 in

Минимальное расстояние от стенок	
Z (Сторона выпуска воздуха)	0-10 mm – 0 - 0,39 in
X (Сторона выхода кабеля)	60 mm – 2,36 in
Y (Бок)	50 mm – 1,97 in

Tab. 5-1

- 5) В нижней части тумбы необходимо проделать отверстие размером 400 см² – 62 дюйма² для впуска воздуха (См.Р1 Рис.7).
- 6) Подготовьте шланги следующим образом:
- 7) При необходимости наденьте хомутик для блокировки шланга (См. Р3 Рис. 8).
- 8) Вставьте патрубок (См.Р4 Рис.8) в шланг и установите хомутик для блокировки шланга на патрубке (См.Р5 Рис.8).
- 9) Начните закручивать патрубок по часовой стрелке (См. Р7 Рис. 9) и, направив его в соответствии со своими потребностями, затяните до конца.
- 10) При подсоединении шлангов необходимо проследить за тем, чтобы шланг, отходящий от насоса (не входит в комплект) (См.А1 Рис.10-11) и / или от блока фильтра (не поставляются с прибором) (См.А2 Рис.10), был подсоединен в месте, обозначенном IN (См.Р8 Рис.9), а шланг возврата в аквариум - в месте, обозначенном OUT (См.Р9 Рис.9).
- 11) Установите прибор в выбранном месте так, чтобы инструмент был хорошо виден.
- 12) Включите насос, убедитесь в правильной циркуляции воды в контуре и в отсутствии утечек. В случае неисправности гидравлического контура или утечек необходимо проверить соединения.



- 13) **ВНИМАНИЕ:** необходимо убедиться в том, что в прибор поступает фильтрованная вода.
- 14) Необходимо убедиться в том, что характеристики электрического питания соответствуют параметрам, указанным на табличке с техническими данными, размещенными с торца прибора (См. А3 Рис. 4).
- 15) При работающем насосе подключите кабель питания, сначала к прибору (См. А4 Рис. 4), а затем к штепсельной розетке (См. А5 Рис. 4), после чего на дисплее появится надпись OFF. При нажатии кнопки включения (См. А7 Рис. 12) в течение не менее 3 секунд, прибор начнет работать, и на дисплее отразится температура воды. Для отображения температуры, которой требуется достичь, следует нажать кнопку SET (См. А8 Рис. 12), для возврата к температуре воды нужно снова нажать кнопку SET (См. А8 Рис. 12) или подождать 5 секунд.



- 16) **ВНИМАНИЕ:** во избежание повреждения компрессора была предусмотрена 2-минутная задержка при первом включении.
- 17) Чтобы выключить прибор, необходимо нажать кнопку включения (См. А7 Рис.12) и удерживать в ее в таком положении в течение не менее 3 секунд, после чего на дисплее появится надпись OFF.

5.2.1 Указания на дисплее



Включен: прибор в режиме охлаждения (См. А9 Рис. 12).



Включен: прибор в режиме нагрева (См. В1 Рис. 12).



Мигание: прибор готов для охлаждения (См. А9 Рис. 12).



Мигание: прибор готов для нагрева (См. В1 Рис. 12).

5.2.2 Регулировка термостата

На рисунке 12 показано расположение кнопок.

1) Чтобы изменить температуру воды, необходимо:

- Удерживать в нажатом состоянии в течение 3 секунд кнопку SET (См. А8), после чего отобразится действующее заданное значение, и начнет мигать иконка единиц измерения (С или F См. С3).
- Изменить значение при помощи кнопок  и  (См. С2 и А7) ($5 \div 35^{\circ}\text{C}$ / $41 \div 95^{\circ}\text{F}$).
- Нажать кнопку SET (См. А8) для подтверждения заданного значения.

2) Для регулировки других параметров: гистерезис работы (Hy), калибровка зонда (Ot), за исключением сопротивления (O1).

- Войти в меню программирования, удерживая нажатыми в течение 3 секунд кнопки SET +  (См. А8 и А7). Иконка выбранной единицы измерения начнет мигать (С или F См. С3), и появится Hy
- При помощи кнопок  и  (См. С2 и А7) выбрать нужный параметр.
- Нажать кнопку SET (См. А8), и отобразится действующее заданное значение.
- Изменить значение при помощи кнопок  и  (См. С2 и А7).
- Нажать кнопку SET (См. А8) для подтверждения заданного значения и перейти к следующему параметру.
- Нажать SET +  (См. А8 и С2) для выхода из меню программирования.



ПРИМЕЧАНИЕ: если в течение 30 секунд не нажимается ни одна кнопка, то все заданные значения регистрируются в памяти и прибор подготавливается для работы.

Параметр	Предварительно заданное Значение	Описание	Регулировочный интервал
Hy	1°C	Данный параметр регулирует гистерезис, т.е. дифференциал срабатывания прибора.	$0,5 \div 10^{\circ}\text{C}$ $1 \div 45^{\circ}\text{F}$
Ot	0°C	Данный параметр регулирует калибровку зонда: он позволяет компенсировать разницу между считанной температурой на дисплее реальной температурой воды.	$-9.9 \div 9.9^{\circ}\text{C}$ $-17 \div 17^{\circ}\text{F}$
o1	db	Включение/отключение сопротивления нагрева: установить на "db" для включения сопротивления, установить на "AL" для отключения сопротивления.	db - AL

Таб. 5-2

5.3 ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

Холодильник необходимо перемещать в вертикальном положении, соблюдая осторожность. Климатизатор следует устанавливать на ровной поверхности.

5.4 СЛОМ И УТИЛИЗАЦИЯ



Этикетка с изображением перечеркнутого мусорного бака, которой оснащено изделие указывает на то, что для его утилизации должна использоваться специальная процедура. Во избежание загрязнения окружающей среды и нанесения ущерба здоровью человека данное изделие необходимо утилизировать отдельно от бытовых отходов в соответствии с процедурами, учитывающими экологические требования.

За подробной информацией по утилизации следует обращаться в местные центры сбора и переработки отходов, в соответствующие государственные службы или к дилеру изделия. Данных указаний должны придерживаться только клиенты из Европейского Сообщества в соответствии с Директивой 2002/96/CE Европейского Парламента и Совета от 27 января 2003 г. об отходах электрического и электронного оборудования (RAEE) и с нормами, которые узаконивают ее введение в действие в отдельных национальных правовых системах. В остальных странах по поводу утилизации данного изделия пользователь должен обращаться в органы местного управления.

6 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

6.1 ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Прибор не требует планового техобслуживания.

7 ДИАГНОСТИКА, НЕПОЛАДКИ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

7.1 Таблица неполадок, причин и способов их устранения

Неполадки	Причины	Способы устранения
Не включается дисплей.	Отсутствие электропитания.	Убедиться в том, что разъем (См. А4 Рис. 4) вставлен в прибор до упора. Убедиться в том, что вилка вставлена в розетку до упора (См. А5 Рис. 4). Проверить, не перегорел ли плавкий предохранитель (С1 Рис. 4).
Недостаточное охлаждение воды.	Недостаточный поток воды.	Убедиться в исправности насоса (не входит в комплект) (См. А1 Рис. 12-13).
	Недостаточная изоляция аквариума.	Изолировать стенки аквариума и трубопроводы для уменьшения утечек тепла.
	Загрязнен воздушный фильтр.	Очистить фильтр в соответствии с указаниями раздела 6 "Техническое обслуживание".
	Слишком высокая температура окружающей среды.	Восстановить оптимальные условия окружающей среды. Максимальная разрешенная температура окружающей среды - 38 °C (100 °F).
	Через вентиляционную решетку выходит воздух комнатной температуры.	Отсутствие газа в компрессоре, обратиться к локальному дилеру TECO S.r.l..
	Закупорка в вентиляционной системе.	Удалить закупорку или очистить металлическую решетку или разместить холодильник в помещении с более подходящими условиями.
Недостаточный нагрев воды.	Неисправность вентиляционной системы.	Обратиться к локальному дилеру TECO S.r.l..
	Недостаточный поток воды.	Убедиться в исправности работы насоса (не входит в комплект) (См. А1 Рис. 12-13).
Неисправность сопротивления.	Неисправность температурного зонда воды.	Обратиться к локальному дилеру TECO S.r.l..
	Неисправность циркуляции воды в гидравлическом контуре.	Проверить, не передавлены ли трубопроводы. Проверить эффективность работы насоса (не входит в комплект).
Температура, отображаемая на дисплее прибора, не соответствует действительной температуре аквариума.	Длинные и неизолированные трубопроводы.	Максимально укоротить трубопроводы и обеспечить их надлежащую теплоизоляцию.
	Не откалиброван температурный зонд.	Откалибровать температурный зонд в соответствии с указаниями в п. 5.2.2 "Регулировка Термостата".

Таб. 7-1



ВНИМАНИЕ: перед отсоединением прибора от трубопроводов необходимо выключить его и отсоединить все электрические штепсели приборов, подключенных к аквариуму.

Кроме этого, необходимо перекрыть трубопроводы во избежание утечек воды.